医療機関を受診するとき

日ごろから相談できるかかりつけの医者を家の近所に見つけておきましょう。宗教上の理由で日常生活や治療について制限がある場合やアレルギー体質の場合は、診療の前に受付や看護師に必ず伝えましょう。

受診に必要な物

・国民健康保険証又は健康保険証（なければ全額自費扱いになります。）
・身分証明書（国民健康保険証等のない場合）
・現金（ほとんどの医療機関では、支払いは日本円の現金に限られます。）
・住所、電話番号、症状などのメモ
・すでに服用している薬があればその実物

診察時間

外来患者の診療時間は、病院によって異なりますが、午後や土曜日は休むところがあります。日曜日や休日は、ほとんどが休診です。（時間外診療や緊急時の受診については、p5 を参照。）
時間や診療科目、予約できるかどうかなど、病院に行く前にあらかじめ電話で確認しておくとよいでしょう。

Menerima Perawatan Medis

Disarankan untuk menemukan klinik terdekat untuk keperluan konsultasi sehari-hari. Jika anda memiliki alergi atau penatalaksanaan medis yang tidak sesuai dengan agama kepercayaan anda, silahkan menyampaikan kepada resepsionis atau perawat sebelum perawatan dimulai.

Membawa barang penting sebagai berikut

- Kartu asuransi kesehatan nasional (Tanpa kartu ini, anda akan dibebankan keseluruhan biaya perawatan.)
- Identitas (jika anda tidak memiliki kartu asuransi kesehatan nasional)
- Uang tunai (Kebanyakan klinik hanya menerima pembayaran secara tunai dengan mata uang yen.)
- Catatan mengenai alamat, nomor telepon, dan gejala.
- Obat-obatan yang sementara anda gunakan.

Waktu pemeriksaan

Waktu untuk pemeriksaan pasien rawat jalan sangat bervariasi antar rumah sakit, beberapa rumah sakit tidak beroperasi di sore hari atau hari sabtu. Hampir semua rumah sakit akan tutup dihari minggu atau libur nasional.
(Untuk kunjungan konsultasi diluar waktu tersebut dan gawat darurat silahkan lihat hal 5.)
Disarankan untuk melakukan konfirmasi melalui telepon sebelumnya untuk informasi jam kunjungan konsultasi dan jenis klinik yang tersedia, dan jika memungkinkan melakukan perjanjian sebelumnya.

初診のときの流れ

【受付】受診申込書に記入して、国民健康保険証等を提出し、症状に適した受診科を案内してもらいます。

【受診】必要に応じて検査や処置が行われます。わからないことや不安なことは些細なことでも医師や看護師に確認しましょう。

【会計】診察が終わったら、会計を済ませます。領収書を受け取り、保管しておきましょう。国民健康保険等に入っていない場合は、全額自己負担になり、高額になります。また、次回からの診察に使う診察券（カード）を受け取りましょう。

【薬局】薬局が病院の外にある場合は、処方箋を提出し薬をもらいます。薬代は薬局で別に現金で支払います。

注意事項

・日本語に不安がある場合は、誰か通訳できる人と同行しましょう。

・医療ソーシャルワーカー(*)がいる場合には、費用や日本の制度のことについて相談できます。

Saat kunjungan pertama di fasilitas medis

[Di resepsionis] Isilah formulir registrasi,perlihatkan kartu asuransi kesehatan nasional,dan Anda akan diantarkan ke kamar periksa yang sesuai dengan kondisinya.

[Konsultasi]Pemeriksaan dan perawatan dilakukan sesuai dengan kebutuhan. Beritahulah kepada dokter atau perawat jika ada hal yang tidak dimengerti dan kesusahannya meskipun hal-hal kecil.

[Kasir]Setelah pemeriksaan,membayar biayanya.Dan menerima kwitansi,terus disimpannya.Jika tidak punya kartu asuransi kesehatan nasional Anda diminta untuk membayar seluruh biaya perawatan,sehinnga menjadi mahal.
Selanjutnya,dapatkanlah kartu pasien untuk kunjungan berikutnya.

[Apotik]Jika apotik berada di luar rumah sakit,Anda akan diberikan resep untuk mendapatkan obat.Di apotik membayar biayanya dengan tunai secara terpisah.

Hal perhatian

・Jika Anda merasa cemas dengan bahasa Jepang,bawalah orang yang bisa menerjemahkannya.

・Apabila *Medical Social Workers(MSW)** berada,Anda dapat mengonsultasikan biaya perawatan dan sistem di Jepang.

(＊) 医療ソーシャルワーカー（MSW）とは、病院、診療所等に勤務し、社会福祉の立場から、患者や家族の疾病に伴う経済的・心理的・社会的問題等の解決や調整を支援する人のことです。

(*)*MSW* bekerja di rumah sakit dan klinik kesehatan dsb.
MSW ini sebagai petugas kesejahteraan masyarakat,membantu pasien dan keluarganya untuk mengordinasikan dan mengatasi masalah keuangan,psikologi dan hal-hal social dll yang terkait penyakit.

国民健康保険等が効かないもの

次の場合は、国民健康保険等が使えません。

・正常な妊娠・出産
・経済上の理由による妊娠中絶
・健康診断、人間ドック
・予防接種
・美容整形
・歯列矯正
・通勤途中や仕事上のけがや事故（労災保険の対象となります。）
・鍼、灸、マッサージ（医師が認めた場合は、保険診療の対象となることがあります。）
・保険外診療の検査・手術・治療や薬
・入院時の差額ベッド代、など

【注意事項】

交通事故や暴力行為などによるけがで受診した場合は、「第三者行為による傷病届」を国民健康保険等担当窓口へ提出してください。

Jenis-jenis perawatan yang tidak terjamin oleh asuransi kesehatan nasional dll

Hal-hal yang di bawah ini, maka tidak bisa dipakai asuransi kesehatan nasional.

・Kehamilan normal・Kelahiran
・Aborsi yang alasan ekonomis
・Pengecekan kesehatan,pemeriksaan medis menyeluruh
・Imunisasi
・Operasi plastik
・Perawatan ortodonti
・Cedera dan kecelakaan di tempat kerja atau dalam perjalanan ke tempat kerja.(Terjamin oleh asuransi kecelakaan kerja)
・Akupuntur,Moksibusi,Pemijatan(Apabila doktor mengizinkannya,ada kemungkinan terjamin asuransi)
・Pengobatan dan obat・operasi・pemeriksaan yang asuransi tidak berlaku
・Jika melebihi standar biaya tempat tidur dll waktu masuk rumah sakit,perbedaan harganya tidak terjamin.

[Hal perhatian]

Apabila Anda ke rumah sakit karena kecelakaan lalu lintas atau terkena kekerasan,ajukanlah「Pemberitahuan cedera atau penyakit yang gara-gara pihak ketiga」kepada pojok pelayanan asuransi kesehatan nasional.

入院するとき

入院しなければならないとき、一般的には、入院日時・必要な持ち物・入院保証書(*)注意事項など事前に説明されます。

(*)入院保証書には、入院費用の支払いを保証する連帯保証人が必要です。連帯保証人になれるのは、患者本人とは別世帯の支払い能力のある成人に限られます。

手続き

・入院申込書に記入します。

・必要なもの(国民健康保険証等、診察券、入院保証書、保証金など)を提出します。

入院中

・必要な場合は、栄養士(看護師)に、食事習慣や宗教的なことなどを話しておきます。

・手術のときは、事前に医師の説明があり、意思確認のため、手術同意書にサインを求められます。

退院

・入院費用を精算して、退院します。

Saat Perawatan

Saat Anda harus dirawat di rumah sakit, Umumnya, waktu perawatan, barang yang harus dibawa, surat jaminan rawat inap

(*) Hal-hal yang harus diperhatikan sebelumnya.

(*) Surat jaminan rawat inap adalah surat yang membutuhkan seorang yang menjamin kemampuan pembayaran biaya rumah sakit. Penjamin bersama adalah terbatas pada orang dewasa yang memiliki kemampuan bayar selain dari biaya rumah tangganya dan biaya pasien.

Prosedur

・Mengisi formulir pendaftaran rawat inap.

・Menyerahkan dokumen yang diperlukan (Kartu asuransi nasional, Kartu periksa pasien, Surat jaminan, uang deposit dll.)

Saat perawatan

・Apabila diperlukan, konsultasikan ke ahli gizi (perawat) tentang kebiasaan makan yang berkaitan dengan agama.

・Jika diperlukan tindakan operasi, dokter akan menjelaskan sebelum tindakan operasi, untuk persetujuan Anda akan diminta untuk menanda-tangani lembar persetujuan operasi.

Saat keluar dari rumah sakit

・Lunasi biaya rumah sakit dan Anda diperbolehkan untuk pulang ke rumah.

日本の生活習慣

家の中で

・日本の家や旅館に入るときは玄関で靴を脱ぎます。畳の部屋ではスリッパを履きません。

・トイレでは、専用の柔らかい紙を使います。

・入浴時は、浴槽に入る前に必ず体を洗います。浴槽の中でタオルや石鹸を使いません。また、浴槽の湯は一人ずつ取り替えたりしません。温泉や公衆浴場では特にこれらのルールを守ってください。

社会生活

・挨拶は、握手ではなく、お辞儀をします。

・契約を交わすときには署名だけでなく捺印が必要な場合があります。

・親しい人にお祝いするときは、お金や品物を贈ります。お金を入れる専用の袋があります。

・葬式に参列するときは、黒い服（喪服）を着ます。参列者は、専用の袋にお金を入れてお供えします。（受付で渡します）

Kebiasaan sehari-hari di Jepang

Di dalam rumah

・Ketika masuk ke rumah atau penginapan di Jepang, sepatu dibuka di pintu masuk. Sandal (selop) tidak dipakai di dalam ruangan yang berlantai tatami.

・Untuk toilet, gunakan tissue khusus untuk toilet.

・Cuci badan Anda sebelum masuk ke dalam bak mandi. Handuk dan sabun tidak diperbolehkan untuk digunakan dalam bak mandi. Air dalam bak mandi tidak diganti jika digunakan untuk orang yang berbeda. Aturan ini harus diperhatikan khususnya jika di pemandian air panas atau pemandian umum.

Kehidupan bermasyarakat

・Saat menyapa, tidak dengan menjabat tangan namun dengan membungkukkan badan.

・Saat melakukan kontrak, selain tanda tangan juga diperlukan stempel pribadi.

・Uang dan hadiah diberikan kepada teman saat perayaan tertentu. Uang cash diberikan dengan cara dimasukkan ke dalam amplop khusus.

・Pakaian berwarna hitam (mofuku) digunakan saat menghadiri pemakaman. Amplop khusus yang berisi uang tunai dan diserahkan (di meja registrasi).

日常の買い物

日常の買い物には、近所の小売店や専門店のほかに、スーパーマーケットやデパート、コンビニエンスストア(＊)などを利用します。購入した商品には、10%の消費税が課せられます。一部の小売店を除いて、値切り交渉は通常行われません。また、サービスを受けたときにチップは不要です。

コンビニエンスストア（コンビニ）

それぞれグループや地域により異なりますが、市街地を中心に24時間営業の店が多く、次のように、商品の販売だけでなく、様々なサービスを取り扱っています。

・飲料、食料品の販売
・新聞・雑誌、生活雑貨品の販売
・公共料金やインターネットショッピング等の代金の決済
・コピー・FAX サービス
・宅配便（又は郵便小包）の取次ぎ
・各種チケットサービス（コンサート・イベント・映画の鑑賞券、レジャー施設割引入場券等）
・粗大ゴミ処理券、切手、印紙の取り扱い
・写真の現像・焼き増しの注文取次ぎ
・現金自動預払機（ATM）の利用

Belanja sehari-hari

Untuk belanja kebutuhan sehari-hari tersedia di took-toko terdekat, toko untuk barang-barang khusus, supermarket, pasar swalayan dan convenient store. Barang dikenakan pajak konsumsi sebesar 10% Kecuali untuk toko “retail“, umumnya harga tidak bisa ditawar. Uang tip tidak diperlukan apabila anda mendapatkan pelayanan

Convenience Stores (*konbini*)

Terdapat banyak toko convenient store yang buka hingga 24 jam, khususnya didekat pusat kota. Toko ini tidak hanya menjual barang-barang, namun juga menyediakan berbagai layanan jasa sebagai berikut:

・Menjual makanan dan minuman
・Menjual surat kabar, majalah dan barang sehari-hari.
・Melayani pembayaran tagihan pemakaian dan pembayaran lain-lain (seperti belanja melalui internet)
・Fotocopy, mengirim fax
・Layanan pengiriman barang lewat kurir atau surat.
・Layanan penjualan tiket (konser, even acara, bioskop, diskon di arena bermain).
・Penjualan prangko, prangko untuk pengiriman barang kembali, tiket pengurusan sampah besar.
・Layanan pembuatan foto dan print foto.
・Layanan mesin (ATM)

自治会・町内会

日本では一般的に、各地域に「町内会」や「自治会」と呼ばれる組織があります。
町内会や自治会は、「回覧板」（バインダーに役所や地域のお知らせをつけたもの）を各家庭に回したり、地域の祭りや防災訓練などを行います。活動費用は、「町内会費」「自治会費」という名目で各家庭から集金されます。
近所に長く住んでいる人や役員の人に話を聞いてみましょう。

Perkumpulan komunitas (*Chônaikai*)

Di Jepang umumnya memiliki perkumpulan masyarakat yang tempat tinggalnya berdekatan yang disebut "*chônaikai"* atau "*jichikai"*. Perkumpulan ini mengkoordinasi orang-orang yang tinggal dikomunitasnya dengan mengirim surat edaran (*kairanban*), mengadakan pesta daerah, pelatihan pemadam kebakaran. Kegiatan mereka dibiayai oleh iuran anggota yang dikumpulkan dari penduduk setempat. Untuk informasi lebih lengkap, hubungi anggota *chônaikai* terdekat atau seseorang yang telah lama tinggal di daerah tersebut.

ごみの出し方

一般家庭から出るごみは、市町村が収集・処理します。地域やごみの種類によって、回収場所・曜日・時間が決められています。分別の種類や回収方法は市町村によって異なるので、詳しくは、市町村役場に問い合わせてください。

例：【岡山市のごみの分別と回収】

(※)可燃ごみ、不燃ごみは有料指定袋に入れて出してください。

Cara membuang sampah

Sampah rumah tangga dikumpulkan dan dikelola oleh pemerintahan kota setempat. Setiap daerah memiliki aturan tersendiri tentang jenis sampah yang dikumpulkan, kapan dan dibuang dimana. Silahkan bertanya kepada pemerintah lokal Anda tentang informasi pengelolaan sampah.

【Contoh cara membuang sampah di kota Okayama】 (※) Sampah yang dapat dibakar atau ditimbun harus dimasukkan ke dalam kantong sampah khusus.

区分 Tipe	回収 Frekuensi	回収品目 Jenis sampah yang termasuk
可燃（焼却）ごみ Dapat dibakar (※)	週2回 2 kali seminggu	生ゴミ・プラスチック類などの燃えるもの Sampah dapur, plastik dan jenis yang lain yang dapat dibakar
不燃ごみ Dapat ditimbun (※)	月1回 1 kali sebulan	ガラス・陶磁器・化粧品の空きビン、かさ、鏡、電球、ポットなど燃えないもの Kaca, keramik cina, wadah kosmetik, payung, kaca, lampu atau termos
資源化物 Daur ulang	月2回 2 kali sebulan	リサイクルできるビン、空き缶、てんぷら油、使用済み乾電池、古紙(新聞紙、チラシ、雑誌、ダンボール、紙パックなど)、古布、ペットボトル Botol daur ulang, kaleng, minyak goreng bekas dan baterai, kertas bekas (surat kabar, leaflet, surat kabar, kardus, kotak susu) pakaian bekas, botol plastik (PET), dan lain-lain.
粗大ごみ Sampah ukuran besar	戸別収集（有料） Dikenakan biaya untuk permintaan pengambilan 持込み（無料） Tanpa biaya jika diantar sendiri	家具、自転車など18ℓ缶より大きなもの（電話で申し込む） Mebel, sepeda dll yang berukuran lebih besar dari drum 18 liter. (Mendaftar melalui telepon)

家電製品のリサイクル

電気製品の内、エアコン、テレビ、冷蔵庫（冷凍庫）、洗濯機の 4品目は、市町村の粗大ゴミとしては回収されません。

不要になったときは、購入したときの小売店か、新たに買い替え品を購入する小売店にリサイクル料金と収集手数料を支払って、引取りを依頼してください。

小売店に依頼できないときは、市町村役場に電話で処分を依頼してください。その場合、郵便局で家電リサイクル券を購入します。戸別回収を依頼するときは別に収集手数料を支払う必要があります。

リサイクル料金はメーカーや製品によって異なります。収集手数料も小売店や市町村により異なりますので、詳しいことは、小売店や市町村役場の担当課に問い合わせてください。

Daur ulang alat-alat listrik

Terdapat empat jenis peralatan yang menggunakan listrik yang tidak dapat diambil oleh instansi pengumpul terkait antara lain: AC, TV, kulkas dan mesin cuci.

Jika barang tersebut sudah tidak dibutuhkan, bayarlah biaya untuk daur ulang atau biaya pengumpulan oleh toko dimana barang tersebut dibeli atau toko dimana akan dibeli barang baru sebagai pengganti alat yang sudah lama dan mintalah untuk pengumpulan barang.

Apabila toko tersebut tidak dapat mengambil barang tersebut, maka hubungi kantor kota untuk pengumpulan barang bekas. Anda akan diminta membeli kupon biaya daur ulang (*Kaden Risaikuru Ken*) dari kantor pos. Akan ada tambahan biaya khusus untuk pengumpulan pengumpulan sampah tersendiri.

Biaya daur ulang dihitung dari jenis dan pabrik pembuat dari barang yang akan dibuang. Biaya pengumpulan barang bervariasi antara toko dan kantor pemerintah kota. Untuk keterangan lebih lanjut dapat menghubungi toko atau kantor pemerintah kota setempat.

ペットを飼うとき

多くの集合住宅や賃貸住宅ではペットの飼育を禁止しています。また、散歩中の犬・猫の糞便の始末は飼い主の責任です。袋などを用意して持ち帰って始末しましょう。なお、ペットの海外への持ち出しや持ち込みには制限があり、検疫が必要です。

犬を飼うとき

犬を飼うときは、狂犬病の予防注射を受けてから市町村役場の担当窓口や保健所などに登録の申請をしなければなりません。登録申請を行えば、「鑑札」が交付されるので、それを必ず飼い犬の首輪につけましょう。また、生後91日以上の犬は、狂犬病予防注射を必ず毎年1回受けなければなりません。

ペットが死んだとき

犬や猫が死んだ場合は、市町村によっては斎場で火葬してもらう（有料）ことができます。詳しくは、市町村役場の担当窓口に照会してください。

Memelihara binatang

Binatang peliharaan tidak diperbolehkan di banyak kompleks apartment atau penyewaan rumah. Pemilik binatang bertanggung jawab untuk memungut kotoran dari anjing atau kucing saat berjalan-jalan. Siapkan kantong plastic dan bawa kembali ke rumah. Terdapat aturan yang ketat jika membawa masuk atau keluar binatang peliharaan dari Jepang. Binatang akan dikarantina.

Jika memelihara anjing

Anjing piaraan, setelah vaksin rabies harus didaftarkan di kantor wilayah yang sesuai atau pusat kesehatan umum. Setelah registrasi, surat ijin akan dikeluarkan (kansatsu) dan digantung di leher anjing. Anjing yang berumur 91 hari harus di vaksin rabies setiap tahun.

Jika binatang peliharaan meninggal

Jika anjing atau kucing peliharaan meninggal, dapat diurus (memerlukan biaya) untuk kremasi atau dikubur di beberapa pemakaman. Untuk info lebih lanjut hubungi kantor wilayah setempat.

口座の開設

ゆうちょ銀行や銀行、信用金庫、信用組合、農業協同組合等の金融機関では、預貯金の口座を開設することができます。口座の開設には、身分を証明するものと印鑑が必要です。

（外国人の場合、パスポートがあれば印鑑の代わりに署名でよい銀行もあるので事前に確かめてください。）

ゆうちょ銀行の営業時間は、平日の午前9時から午後4時（岡山中央郵便局は午後6時）までです。その他の金融機関の窓口の営業時間は通常午後3時までです。

口座の種類

口座の種類は大きく分けると次の2種類（（ ）内は、ゆうちょ銀行での名称）です。

・普通預金（通常貯金）
利子は低率ですが、出し入れが自由で公共料金などの自動口座振替ができ、キャッシュカードも使えます。

・定期預金（定期貯金）
一定額以上の金額を一定期間預け入れ、満期にならないと払い戻しができません。利子は普通預金（通常貯金）よりも高率です。

Membuka rekening bank

Rekening tabungan dapat dibuka di berbagai instansi keuangan seperti bank, cooperative unions, credit unions, agricultural cooperatives dan kantor pos. Untuk keperluan ini diperlukan kartu identitas dan stempel (inkan). Untuk orang asing, beberapa bank membolehkan tanda tangan selain inkan jika memiliki paspor. Mohon dikonfirmasi dengan banknya.

Jam buka kantor pos dari jam 9 sampai jam 4 sore di hari kerja (atau jam 6 di kantor pos pusat Okayama). Umumnya jam buka kantor instansi keuangan hingga jam 3 sore.

Jenis Tabungan Types of Accounts

Umumnya ada dua jenis tabungan:・

・ Tabungan umum/*futsuyoukin* (*tsuchoukin*)
Bunga tabungan rendah, tapi uang dapat ditarik bebas dengan kartu debit and tagihan dapat langsung di bayar dengan tabungan ini.

・ Deposito berjangka/*teiki yokin* (*teikichoukin*)
Kelebihan uang dapat disimpan secara deposito dalam jangka waktu tertentu dan tidak dapat diambil sampai waktu tertentu. Bunga tabungan ini lebih besar dari tabungan umumnya.

預け入れと払い戻し

所定の用紙に必要事項を記入して預貯金通帳とともに窓口に提出します。払い戻しの時には、口座の開設に登録した印鑑が必要です。

払い戻しの場合、金額によっては身分を証明するものの提示が必要です。(預け入れの場合も身分証明を必要とする金融機関があります) 詳しいことは、金融機関で確認してください。

自動口座振替

水道、ガス、電気、電話の使用料やＮＨＫ受信料、税金などの公共料金やその他月々の決まった支払いなどは、自分の口座から自動支払いにすることができます。自動口座振替にするとわざわざ支払いに行く手間が省け、また、払い忘れがなくなるので、便利です。

手続は、銀行やゆうちょ銀行等の金融機関の窓口で所定の用紙に記入して、請求書(領収書)や通帳、印鑑を一緒に提出して申し込みます。

Deposit dan penarikan

Isi form yang sesuai dan serahkan bersama buku tabungan di kasir. Saat anda melakukan penarikan anda harus membawa stempel pribadi (inkan) yang telah diregistrasi oleh bank. Untuk penarikan uang, diperlukan untuk memperlihatkan bukti identitas Tergantung dengan jumlah pengambilan uang, akan diperlukan untuk memperlihatkan tanda pengenal. (Beberapa lembaga keuangan memerlukan identifikasi bahkan saat menabung) Untuk lebih jelasnya harap konfirmasi lebih lanjut.

Pembayaran debet otomatis

Tagihan bulanan seperti: air, gas, listrik, telepon, biaya NHK, pajak dan bermacam-macam jenis pajak untuk pemerintah dapat ditransfer langsung dari rekening anda jika anda membolehkan prosedur itu.

Hal ini tidak menyita waktu dan tenaga, serta mencegah anda lupa membayar.

Prosedurnya adalah isi form khusus dan serahkan ke loket bank, kantor pos, atau lembaga keuangan lain Bersama dengan tagihan, buku tabungan dan stempel pribadi (inkan).

キャッシュカードと ATM の利用

口座開設時にキャッシュカードを発行してもらえば、現金自動預入支払機（ATM）や現金自動支払機（CD）で払い戻しや預け入れができます。通帳はその場で作ってもらえますが、キャッシュカードは数日後に申込書の住所に直接書留便で郵送されます。キャッシュカードの利用には、発行時に登録した 4桁の暗証番号が必要ですので、しっかり覚えておきましょう。

ATM・CD は、駅、デパート、スーパー、コンビニなど金融機関の店舗以外の場所にも多くあり、休日や夜間にも利用できます。取扱時間はそれぞれの金融機関によって異なります。利用する曜日・時間帯によっては手数料が必要な場合があります。

また、預け入れしている金融機関が提携している他の金融機関の ATM やカードを相互に利用(手数料が必要)することができます。

Penggunaan kartu debit dan ATM

Jika kartu debit di terbitkan saat membuka rekening tabungan, kartu ini dapat digunakan di mesin ATM atau CD (*genkinjidoushiharaiki*). Buku tabungan diterbitkan segera, namun kartu debit biasanya akan dikirim melalui pos dengan menggunakan jenis tercatat ke alamat pemohon beberapa hari setelah membuka rekening. Di saat penggunaan maka anda akan selalu menggunakan empat digit kode rahasia (*Personal Identification Number*/PIN) yang dicatat saat penerbitan kartu. Pastikan anda selalu ingat pin anda.

ATMs dan teller otomatis (CD) dapat ditemukan tidak hanya di dalam kantor cabang bank, namun juga bias ditemui di lokasi lain seperti stasiun kereta api, pusat perbelanjaan, supermarket and toko serba ada, dan dapat digunakan saat akhir minggu dan hari libur dan malam hari. Waktu operasi dan jumlah biaya setelah waktu normal berbeda di setiap bank.

Kartu debit dapat digunakan di mesin ATM bank lain yang memiliki hubungan kerjasama. (dikenakan biaya)

注意事項

通帳や印鑑、キャッシュカードを紛失したときは、すぐに銀行やゆうちょ銀行、警察に連絡しましょう。
また、暗証番号が他人に知られないよう、くれぐれも注意しましょう。
引越しや帰国のときには、必ず届け出て所定の手続を行ってください。

Perhatian:

Jika anda kehilangan buku tabungan anda, stempel pribadi (inkan) atau kartu debit, segera hubungi bank atau kantor pos dan polisi secepatnya.
Hati-hati untuk tidak memberitahukan PIN anda kepada orang lain.
Jika anda pindah atau meninggalkan jepang, harap memberitahu bank jika ada perubahan alamat dan ikuti prosedur yang seharusnya.

ATM の操作に必要な用語

Istilah penting untuk menggunakan ATM

用語　Kosakata		意味　Arti
（ご）入金	(go)nyûkin	Setoran
（お）支払い、（お）引出し	(o)shiharai, (o)hikidashi	Penarikan
（お）取り扱い中	(o)toriatsukai-chû	Tidak berfungsi
使用中止	shiyô-chûshi	Sedang tidak beroperasi
カード入れ口	kâdo ire-guchi	Tempat masuk kartu
通帳入れ口	tsûchô ire-guchi	Tempat masuk buku tabungan
紙幣入れ口	shihei ire-guchi	Tempat masuk tagihan
紙幣返却口	shihei henkyaku-guchi	Tempat uang kembali
（お）預け入れ、預金	(o)azukeire, yokin	Menabung
（お）振り替え、送金	(o)furikae, sôkin	Mengirim/transfer
通帳記入	tsûchô-kinyû	Pembaruan buku tabungan
残高照会	zandaka-shôkai	Cek saldo
確認	kakunin	Konfirmasi
訂正	teisei	Koreksi
取り消し	torikeshi	Pembatalan

外国への送金

①ゆうちょ銀行から

ゆうちょ銀行から、世界各国に送金することができます。
送金方法には、「国際送金請求書」に記入し郵便為替証書を作成してもらい受取人の住所に送金する方法と、受取人の口座（郵便振替口座又は銀行口座）に送金する方法があります。送金を依頼するときには、身分を証明するものを必ず持参してください。（国によっては、口座に送金できない場合がありますので、確認してください）
使用する通貨は、あて先国別に指定されていますが、ゆうちょ銀行での申し込みの際には日本円で送金額（当日のレートで換算した金額）と手数料を支払います。
詳しくは、最寄りの郵便局にお尋ねください。営業時間：平日9：00～16：00
岡山中央郵便局：平日9：00～18：00

Pengiriman uang ke luar negeri

①Dari kantor pos

Anda dapat mengirim uang ke beberapa negara di dunia dari rekening kantor pos. Cara pengiriman uang adalah dengan mengisi slip klaim pengiriman uang internasional, wesel dapat dikirim langsung ke alamat penerima, atau uang dikirim langsung ke rekening penerima (pos atau rekening bank). Apabila anda meminta pengiriman uang, harap membawa bukti identitas diri (Kadang anda tidak bias langsung mengirim ke rekening tabungan tergantung negara, dicek sebelumnya).
Mata uang yang ditransfer tergantung dari mata uang negara tujuan, tetapi pengirim tetap membayar dengan jumlah mata uang yen (ditukar sesuai dengan nilai mata uang saat transaksi) untuk jumlah yang dikirim dengan biaya administrasi.
Hubungi kantor pos terdekat untuk informasi lebih lengkap. (Buka dari jam 9 sampai jam 4 di hari kerja. Kantor pos pusat Okayamabuka sampai jam 6)

②銀行から

外国為替を扱う店舗で、「送金依頼書」に送金先の住所、氏名、銀行名、口座番号、金額等を記入して海外の銀行口座への送金を依頼することができます。身分を証明するものが必要です。（国によっては口座に送金できない場合がありますので確認してください）

また、銀行で「外国向け送金小切手申込書」に記入して「送金小切手」を発行してもらい、自分で海外に郵送することもできます。（取り扱っていない銀行もあります）この場合も身分を証明するものが必要です。

詳しくは、銀行の外国為替窓口に尋ねてください。

営業時間：平日 9：00～15：00

「海外送金」や「海外からの送金受け取り」にはマイナンバーが必要です。

②Dari Bank

Dibank yang menangani valuta asing, transfer ke rekening luar negeri dapat dilakukan dengan mengisi form nama, alamat tujuan, nama bank, nomor rekening dan jumlah uang yang akan dikirim. Anda harus memiliki bukti identitas. (Ada beberapa negara tidak membolehkan transfer ke rekening, untuk lebih jelasnya agar dikonfirmasi).

Selain itu, anda dapat mengirim cek bank melalui pos dengan mengisi mengisi slip pengajuan cek bank internasional melalui bank (ada bank yang tidak menyediakan layanan ini) untuk hal ini diperlukan bukti identitas diri.

Untuk informasi lebih lanjut, silahkan bertanya di loket bank valuta asing. Jam buka 9.00 sampai jam 15.00 di hari kerja.

Untuk mengirim uang dan menerima uang yang dikirim dari luar negeri, anda akan membutuhkan “my number”.

郵便

手紙・はがきなどの国内・国外への送付は、郵便局が行います。
通常の郵便局の営業時間は平日9:00～17:00ですが、配達を行う郵便局では、土・日曜日や休日、夜間でも取り扱っています。

国内郵便料金表（抜粋）

Surat

Kantor pos melayani pengiriman surat dan kartu pos utnuk dikirim dalam negeri dan ke luar negeri.
Umumnya kantor pos buka di hari kerja dari jam 9.00 pagi sampai jam 17.00, tapi kantor pos yang bertugas pengiriman tetap buka di hari sabtu, minggu, hari libur bahkan hingga malam.

Biaya pos dalam negeri (kutipan)

種類 / Jenis		重量 Berat	料金 Biaya
封書等 Surat	定形郵便物 （長さ 14～23.5cm、幅9～12cm の長方形で、厚さが1cm までのもので、かつ重さが50ｇまでのもの） Ukuran amplop standar (Ukuran segi empat dengan panjang 14 sampai 23.5 cm, lebar 9 sampai 12 cm, tebal hingga 1 cmdan berat sampai 50g)	～25g	¥84
		～50g	¥94
	定形外郵便物 （定形郵便物ではないもの） Ukuran amplop yang tidak standar	～50g	¥120
		～100g	¥140
		～150g	¥210
		～250g	¥250
		～500g	¥390
	郵便書簡（ミニレター） （薄い紙などを同封できるが、25g を超えると定形外郵便物となる） Aerogrammes (Surat mini) (Lampiran kertas dibolehkan namun tidak melebihi 25g keseluruhan)		¥63
はがき Kartu pos	通常はがき　Kartu pos biasa		¥63
	往復はがき　Kartu pos berbalas		¥126

現金などの特に重要な郵便物を送るときには「書留」便で、速く送りたいときには「速達」扱いで送ることをおすすめします。料金など詳しいことは郵便局で聞いてください。

Saat mengirim dokumen penting atau uang tunai, disarankan menggunakan layanan surat terdaftar (*kakitome*), untuk layanan yang lebih cepat gunakan layanan pengiriman kilat (*sokutatsu*). Untuk keterangan lanjut dan biaya silahkan bertanya di kantor pos.

国際郵便料金表（抜粋）　航空通常郵便物

Biaya pengiriman ke luar negeri dengan pesawat　(Kutipan)

地帯 Zona			第1地帯 Zona 1	第2地帯 Zona 2	第3地帯 Zona 3
種類 Jenis		地域 Area 重量 Berat	アジア、米国の海外領土、パラオほか	オセアニア、中近東、北米、中米、西インド諸島、ヨーロッパ	南米、アフリカ
書状 Surat	定形郵便物	～25g	￥90	￥110	￥130
		～50g	￥160	￥190	￥230
	定形外郵便物	～50g	￥220	￥260	￥300
		～100g	￥330	￥400	￥480
		～250g	￥510	￥670	￥860
		～500g	￥780	￥1,090	￥1,490
	グリーティングカード Kartu ucapan	～25g	￥90	￥110	￥130
はがき Kartu Pos		—	世界各国あて￥70均一　¥70 to the world over		

Nomer zona (1) = Asia, Daerah teritorial Amerika (Guam, Midway, Kepulauan Marshal, dll.)
Nomer zona (2) = Oceania, Timur tengah, Utara / Tengah Amerika, Caribian, Eropa
Nomer zona (3) = Amerika selatan, Afrika

荷物の送付

国内小包郵便物（ゆうパック）

長さ・幅・厚さの合計が 1.7m以内、重量が 30kg以内の荷物は、小包郵便（ゆうパック）として送ることができます。郵便局や一部のコンビニで取り扱っています。料金は、サイズ・あて先により異なります。

国際小包

船便又は航空便で外国に荷物を送ることができます。
送ることのできる地域、サイズ、料金など詳しいことは郵便局に尋ねてください。

宅配便

民間の運送会社が行っている荷物の配達サービスが宅配便（宅急便）です。スーパー、コンビニや一部の商店などで取り扱っています。
業者によって違いがありますが、あて先への配達日・時間帯指定、夜間配達、冷蔵配達など様々なサービスがあります。また、空港のカウンターにあらかじめ荷物を送ることもできます。

Pengiriman barang

Pengiriman barang dalam negeri (*Yu-Pack*)

Jika jumlah ukuran barang kiriman panjang, lebar dan tebal kurang dari 1.7 m3, dan berat kurang dari 30 kg, maka dapat di kirim sebagai paket pos (*Yu-pack*) di kantor pos atau di beberapa toko serba ada (*konbini*). Biaya tergantung dari ukuran dan alamat tujuan.

Pengiriman barang ke luar negeri

Anda dapat mengirim barang ke luar negeri melalui laut dan udara. Untuk keterangan lebih detil mengenai biaya, ukuran maksimum, barang yang tidak dapat dikirim dan daerah yang dapat dikirimi silahkan bertanya ke kantor pos.

Pengiriman dengan agen (*Takuhaibin*)

Agen pengiriman adalah perusahaan swasta yang melayani jasa pengiriman barang disebut *takuhaibin* (or *takkyûbin*)
Beberapa toko, supermarket, toko serba ada (*konbini*) menjadi agen layanan ini.
Jenis layanan bervariasi di antara perusahaan antara lain, layanan tentang detil waktu penerimaan barang, pengiriman malam hari, pengiriman barang yang beku. Juga terdapat layanan pengiriman barang dari dan ke bandara.

自転車・オートバイの使用ルール

自転車

自転車は誰でも気軽に乗れる乗り物ですが、自転車にも法律で定められた交通ルールがあります。下記の違反行為を 3年間のうち 2回以上摘発された自転車運転者は、自転車運転者講習の受講命令を受けます。事故から身を守るため、自転車に乗るときはヘルメットをかぶりましょう

【違反行為15】

1. 信号の指示を無視すること
2. 道路標識などで通行が禁止されている場所を通ること
3. 歩道を徐行せずに通ること
4. 自転車専用レーンの枠外を通ること
5. 歩道がない道で歩行者の通行を妨げること
6. 閉じようとしているまたは閉じている踏切内への立ち入り
7. 交差点で優先されている車両の通行を妨げることなど
8. 交差点で車両の通行を妨げるように右折することなど
9. 右回り通行が指定されている交差点で流れに逆らうなど
10. 一時停止の指定がある場所で止まらないことなど
11. 歩道で歩行者の通行を妨げること

Aturan mengendarai sepeda dan motor

Sepeda

Sepeda adalah kendaraan yang bisa dikendarai siapa saja, namun ada aturan-aturan yang harus dipatuhi. Pengendara sepeda yang tertangkap melanggar dua kali atau lebih dalam kurun waktu tiga tahun akan diwajibkan untuk mengikuti pelatihan mengemudi sepeda.

【15 pelanggaran】

1. Mengabaikan isyarat lampu lalu lintas.
2. Melewati jalan yang tidak dapat dilalui.
3. Mengendarai sepeda di trotoar.
4. Berada di jalur luar khusus sepeda.
5. Menghambat pejalan kaki di jalan yang tidak ada trotoar.
6. Menyebrangi palang kereta api yang akan atau sudah menutup.
7. Tidak mendahulukan kendaraan yang memiliki prioritas di perempatan jalan.
8. Belok kanan di perempatan sehingga mengganggu kendaraan lain.
9. Melawan arus dimana arah lalu lintas ditentukan searah jarum jam.
10. Tidak berhenti di daerah yang seharusnya.
11. Menghalangi pejalan kaki di jalur pejalan kaki.

12. ブレーキが利かないまたは壊れた自転車の運転
13. お酒を飲んでの自転車運転
14. 前方不注意などのさまざまな行為
※携帯電話を使いながら通行して、事故を起こした場合にも適用されることがあります。
15. 他の車両の通行を妨害する目的で行う危険な運転

子どもを乗せて運転する時には、転倒事故などが起こりがちです。細心の注意を払ってください。

また、駅前や市街地等の放置禁止区域に自転車を放置してはいけません。一定期間放置された自転車は、役所により撤去されます。決められた駐輪場を使用しましょう。

12. Mengendarai sepeda dengan kondisi rem rusak.
13. Menegendarai sepeda dibawah pengaruh alkohol
14. Tindakan-tindakan yang tidak hati-hati.
※Berkendara sambal menggunakan telepon seluler dapat menyebabkan kecelakaan lalu lintas.
15. .Mengemudi berbahaya dengan tujuan menghalangi jalannya kendaraan lain.

Saat berkendara dengan anak, kejadian kecelakaan jatuh sering terjadi, harap lebih berhati-hati.

Hindari memarkir sepeda depan stasiun, dekat pusat kota, atau daerah terlarang. Parkir tidak tempat yang seharusnya akan dipindahkan oleh pemerintah kota setelah dalamdurasi waktu tertentu. Gunakan tempat parkir yang seharusnya.

特定小型原動機付自転車(電動キックボード等)

要件を満たす電動キックボード等は、16歳以上であれば免許書がなくても乗ることができますが、利用者は以下について義務付けられています。

・利用車両が保安基準に適合している事
・ナンバープレートの取り付け
・自動車損害賠償責任保険への加入

詳しくは警察庁のホームページを確認してください。交通ルールを守って安全に利用しましょう。

Sepeda bermotor kecil tertentu (kickboard listrik, dll.)

Jika Anda berusia 16 tahun ke atas, Anda dapat mengendarai skuter listrik dll yang memenuhi persyaratan tanpa izin, tetapi pengguna (Riyosha) diharuskan melakukan hal berikut (Ika).

・Kendaraan yang digunakan harus memenuhi standar keselamatan.
・Pemasangan plat nomor (Plat Namba)
・Mendaftar pada asuransi tanggung jawab kerusakan mobil

Untuk informasi lebih lanjut, silakan periksa beranda Badan Kepolisian Nasional. Harap ikuti peraturan lalu lintas dan gunakan dengan aman.

オートバイ（原動機付自転車・普通自動二輪車）

オートバイの運転には、運転免許が必要です。原動機付自転車（原付）は、排気量50cc以下で、16歳で免許を取得できます。普通自動二輪車は排気量が 50cc超400cc以下で、16歳で免許を取得できます。原付及び125 cc以下の二輪車では高速道路の通行はできません。また、原付では二人乗りはできません。

Motor (and skuters)

Surat ijin mengemudi diperlukan untuk mengendarai skuter dan motor. Untuk skuter (gentsuki), dengan kapasitas mesin hingga 50cc, surat ijin dapat didapatkan bagi yang berusia 16 tahun. Dan surat ijin untuk motor dengan kapasitas mesin lebih dari 50cc hingga 400cc juga dapat didapatkan bagi yang berusia 16 tahun. Skuter dan motor yang di bawah 125cc tidak dibolehkan di jalur jalan tol.

Dan skuter tidak boleh membawa membonceng penumpang.

主な道路標識　Rambu-rambu　lalu lintas

車両通行止め	車両進入禁止	指定方向外進行禁止	転回禁止
Dilarang untuk semua kendaraan	Kendaraan dilarang lewat	Berjalan hanya di arah yang ditunjukkan	Dilarang memutar
追越し禁止	駐停車禁止	最高速度	一方通行
Dilarang mendahului	Dilarang parkir atau berhenti	Batas Kecepatan Maksimal	Satu arah
徐行	一時停止	駐車可	横断歩道
Perlambat kecepatan	Berhenti	Parkir diperbolehkan	Tempat menyebrang pejalan kaki
国道番号	都道府県道番号	十字路交差点あり	学校、幼稚園、保育園等あり
Nomor rute jalan nasional	Nomor rute jalan propinsi	Di depan ada persimpangan	Sekolah, TK, penitipan anak.

自動車の運転

免許の取得

自動車を運転するためには、運転免許が必要です。指定自動車教習所に入学するのが一般的です。卒業すれば技能試験が免除されます。岡山県運転免許センター等で適性試験・学科試験を受験し、合格すれば運転免許が取得できます。詳しくは、岡山県運転免許センターに問い合わせてください。

外国免許からの切替え

外国の運転免許は、日本の運転免許への切替えの申請ができます。手続きは、岡山県運転免許センターで行います。

※自動車の運転に必要な知識及び技能の有無が確認されます。

◇切替えの条件

①外国の運転免許証が有効期間内であること

②外国の運転免許証を取得した日から通算で 3か月以上、免許証の取得国等に滞在していたことが証明できること

【必要な書類など】

・外国の運転免許証

・外国の運転免許証の翻訳文

・本籍又は国籍の記載された住民票（コピーは不可、個人番号の記載がないもの）

Mengemudi Kendaraan Bermotor

Mendapatkan SIM

Untuk mengemudi mobil dibutuhkan SIM. Umumnya memasuki sekolah latihan mengemudi.Jika sudah tamatnya akan dibebaskan dari ujian praktik.

Jika lulus tes tulis dan praktik di Pusat Izin Pengemudi Prefektur Okayama,bisa mendapatkan SIM.

Untuk informasi lebih lanjut,tolong dihubungi Pusat Izin Pengemudi Prefektur Okayama.

Penggantian dari SIM Luar Negeri

SIM yang dikeluarkan di luar negeri dapat dialihkan ke SIM Jepang di Pusat SIM pengemudi Prefektur Okayama

- Pengetahuan mengemudi dan keterampilan mengemudi akan dievaluasi pada saat aplikasi.
- Terjemahan resmi dari SIM luar negeri ini adalah salah satu dokumen yang dibutuhkan untuk prosedur itu.

◇Persyaratan untuk penggantian SIM

①SIM luar negeri Anda masih berlaku

②Anda harus memiliki bukti telah tinggal di negara yang mengeluarkan SIM Anda dalam waktu lebih dari 3 bulan.

【Dokumen yang dibutuhkan】

- SIM dari negara asal Anda
- Terjemahan SIM luar negeri Anda
- Kartu tanda penduduk atau sertifikat lainnya yang menyatakan domisili/alamat tinggal permanen atau kewarganegaraan (bukan fotocopy atau dokumen tanpa nomor registrasi).

・本人確認書類（旅券（パスポート）、保険証、在留カードなど）
・外国での滞在期間を証明する書類（出入国証明書、旅券（パスポート）、船員手帳など）
・日本の運転免許証（お持ちの方のみ。有効、失効を問いません）
・申請用写真１枚（縦3.0 センチ×横2.4 センチ）
・手数料

・Dokumen identifikasi pribadi
(paspor, kartu asuransi, kartu penduduk, dll)
・Dokumen yang menyatakan lama tinggal di Jepang (paspor, sertifikat imigrasi, buku saku pelaut, dll)
・SIM jepang (bagi yang memiliki, tanpa mempedulikan masa berlaku)
・1 lembar foto untuk aplikasi (panjang 3 cm x lebar 2.4 cm)
・Biaya pendaftaran

★これから取得しようとする運転免許の種類や現在保有する運転免許の種類ごとにそれぞれ受験資格や手続などが異なります。岡山県運転免許センターにお問い合わせください。

【問合せ】
岡山県運転免許センター
（岡山県警交通部運転免許課）
住所：岡山市北区御津中山444-3
TEL:086-724-2200

★Persyaratan dan prosedur tergantung dari jenis SIM yang akan diperoleh atau jenis SIM yang telah dimiliki. Silahkan hubungi Pusat SIM Pengemudi Perfektur Okayama untuk informasi lebih lanjut.

[Pertanyaan dan pertandingan]
Pusat SIM Prefektur Okayama
(Divisi Lisensi Pengemudi Departemen Lalu Lintas Polisi Prefektur Okayama)
Alamat: 444-3 Mitsu Nakayama
Kita-ku, Okayama-shi
TEL: 086-724-2200

JAF（日本自動車連盟）

外国語版「交通の教則」（4言語）の発行

JAF では、「交通の教則」英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語版（2017年7月改訂）を JAF 広島支部窓口または、Amazon.co.jp で販売しています。

販売価格は各言語とも 1冊1,430円（消費税込）。電子書籍は、1冊880円（消費税込）です。

http://www.jaf.or.jp/inter/manual/

Japan Automobile Federation (JAF)

Aturan berlalu lintas (dalam 4 bahasa)

JAF menerbitkan buku tentang aturan-aturan berlalu lintas oleh bahasa Inggris, Cina, Portugis, Spanyol (revisi dibulan Juni 2017)

Buku ku ini tersedia dan dijual di loket dikantor cabang JAF Hiroshima dan di Amazon co.jp.

Harganya 1,430yen (termasuk pajak) sebuah.

Kalau E-book harganya 880yen (termasuk pajak)

国際運転免許証

ジュネーブ条約に基づいて発行された国際運転免許証は、外国の運転免許証の有効期間内で日本に上陸した日から 1 年間有効です。（入国後1年以内に外国の運転免許証の有効期限が来た場合は、その日まで）

Surat ijin mengemudi internasional (SIM internasional)

Surat ijin mengemudi internasional sesuai konvensi Jenewa berlaku selama satu tahun sejak pertama kali tiba di Jepang. (Jika SIM kadaluarsa kurang dari satu tahun setelah tiba di Jepang, maka SIM hanya berlaku hingga tanggal kadaluarsa)

Untuk info lebih lengkap

Pusat SIM Propinsi Okayama.

外国免許証の日本語による翻訳文

JAFでは外国免許証の日本の運転免許証への切替申請に必要な「外国免許証の日本語による翻訳文」(有料)を発行しています。

※最新の情報は、JAF（日本自動車連盟）のホームページで確認するか、JAF広島支部に問い合わせてください。

・JAF広島支部　事業課

〒733-8610
広島市西区庚午北二丁目9-3

TEL：082-272-9967（ダイヤルイン）
※郵便番号のみでも届きます。

・JAF ホームページ（英文）

http://www.jaf.or.jp/e/index.htm

Penerjemahan SIM luar negeri ke dalam Bahasa Jepang

JAF mengeluarkan sebuah terjemahan resmi untuk SIM yang diterbitkan di luar negeri (dengan biaya) sebagai dokumen yang diperlukan untuk permohonan pertukaran SIM.
Untuk diperhatikan: untuk informasi terbaru, silahkan lihat website JAF (Japan Automobile Federation) atau bertanya ke JAF cabang Hiroshima.

・JAF cabang Hiroshima
〒 733-8610
2-9-3 Kogokita,Nishi-ku Hiroshima City
TEL: 082-272-9967
※Dapat dikirim hanya dengan Kode pos saja.

・Website JAF dalam bahasa inggris.

主な税金の種類

日本には、所得税、住民税(県・市町村民税)、消費税のように広く一般にかけられる税金と、固定資産税や自動車税のように特定の物を対象にした税金があります。

ここでは所得税と住民税、消費税の 3 つについて説明します。

所得税（国税）

個人の 1年間(1月1日~12月31日)の所得に対して国が課すもので、この税金の支払い方法は、次の 2 つの方法があります。

(1)自分で収入金額と必要経費・税額を計算し、税務署に申告する。

(2)給与支払者（会社など）が、勤労者の給与から毎月税金分を控除しておき、納税する。

後者では、勤労者が自分で手続きを行うことはほとんどありませんが、次のような場合には、自分で税務署に申告することにより税金の還付がうけられることがあります。

・支払った医療費が一定額を超えたとき

・火災や盗難の被害にあったとき

・国や学校などに寄付したとき

Jenis-jenis Pajak

Di Jepang terdapat pajak yang dikenakan pada umumnya seperti Pajak penghasilan, Pajak penduduk (Pajak pemerintah daerah), Pajak konsumsi,dan terdapat juga pajak khusus yang dikenakan terhadap barang-barang tertentu seperti Pajak bumi dan bangunan dan Pajak mobil. Berikut ini menjelaskan tentang tiga jenis pajak(Pajak penghasilan, Pajak penduduk dan Pajak konsumsi).

Pajak penghasilan (Pajak negara)

Pajak penghasilan adalah pajak yang dikenakan atas penghasilan selama satu tahun (dari tgl 1 Januari sampai tgl 31 December) perorangan dan cara pembayaran untuk pajak ini terdapat dua cara berikutnya.

(1) Kalau anda melaporkan sendiri ke kantor pajak setelah menghitung penghasilan, biaya keperluan dan jumlah pajak yang dikenakan.

(2) Kalau Pembayar penggajian (perusahaan dll) mengurangkan pajak bulanan dari penggajian pekerja dan membayar pajaknya.

Kalau kasus (2), pekerja jarang melakukan prosedur, namun kalau kasus dibawah ini kemungkinan mendapat pengembalian pajak dengan melapor sendiri ke kantor pajak.

・Jika jumlah biaya pengobatan melebihi jumlah tetap.

・Jika anda menjadi korban pencurian atau kebakaran.

・Jika anda mendonasikan uang anda ke negara atau sekolah.

住民税（県民税・市町村民税）

住民税は、1月1日現在日本国内に住所がある人に対して課税され、県民税と市町村税があります。両方とも均等割りといって全員に一律課税される部分と、所得割といって前年の所得に従って課税される部分からなっています。給与所得者は、所得税と同じように、毎月給料から差し引かれます。

消費税・地方消費税（国税、県税）

物品の購入や有料のサービスには、代金の 10%が消費税として上乗せされます。
(7.8%が消費税、2.2%が地方消費税)

復興特別所得税

2013年から 2037年までの各年分の所得税の額に 2.1%の復興特別所得税として上乗せされます。

税金についての問い合わせ先

【国税】広島国税局電話相談センター
●利用方法
1.所轄の税務署（代表電話）へ電話
岡山東税務署　TEL：086-225-3141
岡山西税務署　TEL：086-254-3411
2.音声案内に従って、「1」番を選択
広島国税局電話相談センターへつながります。

【県税】岡山県総務部税務課
TEL：086-224-2111(代)
【市町村税】各市町村役場税務担当課

Pajak penduduk (Pajak Prefektur･Pajak pemerintah kota)
Pajak penduduk merupakan pajak yang dikenakan terhadap orang yang berdomisili di Jepang pada tgl1 Januari sekarang, dan terdapat Pajak prefektur dan Pajak pemerintah kota. Keduanya terdiri dari bagian membagi rata yakni pajak yang dikenakan dengan keseragaman terhadap semua orang dan bagian membagi penghasilan yakni pajak yang dikenakan mengikuti penghasilan tahun sebelumnya.　Kalau tentang pekerja tetap dikurangi langsung dari gaji setiap bulan seperti Pajak penghasilan.
Pajak konsumsi (Negara) & Pajak konsumsi daerah (Prefektur)
Sebagai Pajak konsumsi , terhadap setiap pembelian barang dan pembayaran untuk layanan dikenakan 10% dari harganya.
(7.8% sebagai Pajak konsumsi , 2.2% sebagai Pajak konsumsi daerah)
Pajak penghasilan khusus untuk pembangunan kembali
Terhadap Pajak penghasilan setiap tahun yang dari tahun 2013 sampai tahun 2037 menambah 2.1% sebagai Pajak penghasilan khusus untuk pembangunan kembali.
Pertanyaan Mengenai Pajak
【Pajak negara】Pusat konsultasi telepon biro pajak negara Hiroshima.
●Cara penggunaan
1. Menelepon kantor pajak setempat (nomor telepon perwakilan).
Kantor pajak Okayama-Higashi(timur)
Telepon：086-225-3141
Kantor pajak Okayama-Nishi(barat)
Telepon：086-254-3411
2. Memilih nomor「1」setelah mengikuti petunjuk, Terus anda dapat menghubungi pusat konsultasi telepon biro pajak negara Hiroshima.
【Pajak prefektur】Divisi pajak bagian tata usaha prefektur Okayama
(Nomor telepon perwakilan)
Telepon：086-224-2111
【Pajak pemerintah kota】Bagian pajak yang setiap kantor pemerintah kota.
【 Pajak propinsi 】 Divisi pajak propinsi okayama
TEL：086-224-2111
【Pajak pemerintah kota】
Konsultasi dengan bagian yang sesuai di kantor pemerintahan kota.